Franklin®

BOOKMAN®

European Translator C4

ENGLISH • DEUTSCH • FRANÇAIS • ITALIANO

USER'S GUIDE • BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI • GUIDA ALL'USO

CET-2073

Contratto di licenza

PRIMA DI UTILIZZARE UN LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN LEGGERE QUESTI TERMINI.

L'USO DEL LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN SOTTINTENDE L'ACCETTAZIONE DEI TERMINI DI QUESTA LICENZA. SE NON ACCETTATE QUESTI TERMINI. POTETE RESTITUIRE QUESTO PACCHETTO CON LA FATTURA D'ACQUISTO AL RIVENDITORE DAL QUALE AVETE ACQUISTATO IL VOSTRO LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN DIETRO RESTITUZIONE DEL PREZZO DI ACQUISTO. LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN significa il prodotto di software, hardware e la documentazione inclusi in questo pacchetto e FRANKLIN significa Franklin Electronic Publishers, Inc.

LICENZA DI LIMITAZIONI D'USO

Tutti i diritti del LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN rimangono di proprietà della FRANKLIN. Con il vostro acquisto, la FRANKLIN concede una licenza personale e non esclusiva per l'uso del LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN su un singolo BOOKMAN FRANKLIN alla volta. Non siete autorizzati a fare copie del LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN, o dei dati programmati immessi sia in forma elettronica che stampata. Queste copie sono una violazione delle leggi sui diritti di copia riservati. Inoltre non siete autorizzati a modificare, adattare, smontare, scomporre, tradurre, creare funzioni derivate, o, in qualsiasi maniera, interferire con la tecnica del LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN. L'esportazione o la riesportazione diretta o indiretta del LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN devono essere in osservanza delle regole governative pertinenti. Il LIBRO ELETTRONICO BOOKMAN contiene informazioni confidenziali e di proprietà della Franklin che vi impegnate a proteggere adeguatamente da uso o divulgazione non autorizzati. Questa licenza è in effetto finché non sarà terminata. Questa licenza è immediatamente nulla senza notifica preventiva della FRANKLIN, in caso di violazione di qualsiasi termine di questa licenza.

Indice

Guida ai tasti 51
Introduzione 52
Come inserire le schede libro 53
Guida introduttiva 53
Come selezionare un libro 54
Uso dei tasti colorati 54
Come cambiare le impostazioni 55
Come visualizzare una dimostrazione 55
Traduzione di parole 56
Traduzione di frasi 57
Come evidenziare una parola 58
Come utilizzare le conversioni 58
Come trovare i numeri telefonici 59
I giochi 60
Come inviare una parola tra libri 61
Azzerare il vostro BOOKMAN 62
Cura delle schede libro 62
Specifiche tecniche 63
Garanzia limitata 63
Appendice dei tasti 64

Guida ai tasti

Tasti Colorati

ENG **(rosso)** Inglese (vedi nel seguito).

DEU **(verde)** Tedesco (vedi nel seguito).

FRA **(giallo)** Francese (vedi nel seguito).

ITA **(blu)** Italiano (vedi nel seguito).

- Imposta la lingua dei messaggi come lingua del tasto alla schermata di avvio.
- Nella schermata del linguaggio origine, imposta il linguaggio origine.
- Traduce una parola o una frase nella lingua di destinazione (cioè la lingua del tasto).

Tasti di direzione

Sposta nella direzione indicata.

GIÙ SU Sposta in avanti o indietro di uno schermo.

⇧ o ⇩ Accenta una lettera digitata.

Combinazioni di tasti*

☆ + GIÙ o SU Passa alla voce o corrispondenza successiva o precedente.

☆ + ⇩ Digita un trattino.

☆ + Q - P Digita numeri.

⇧ + ⇩ o ⇧ Porta all'inizio o alla fine del testo o dei menu.

** Tenere premuto il primo tasto mentre si preme l'altro tasto.*

Altri tasti

INDIETRO Torna indietro, cancella le lettere o arresta un'evidenziazione.

⇧ Alterna i tasti in modo da digitare lettere maiuscole.

SCHED Esce dal libro che si sta leggendo.

CANC Cancella l'immissione e ritorna alla schermata della lingua origine.

INVIO Immette una ricerca, seleziona una voce di menu o avvia un'evidenziazione.

GUIDA Visualizza i messaggi di aiuto.

MENU Visualizza i menu principali.

ON/OFF Accende o spegne il BOOKMAN.

(?*) Digita un **?** che vale come una lettera sconosciuta; con (⇧), digita un ✻ che vale come una serie di lettere. In un menu, visualizza un intero titolo di menu.

(SPAZIO) Digita uno spazio o avanza di uno schermo.

➤ Funzioni dei tasti colorati

I tasti colorati (rosso, verde, giallo e blu) eseguono le funzioni elencate izn precedenza solo per il libro BOOKMAN descritto in questa Guida all'uso.

Altri libri hanno proprie funzioni dei tasti colorati, etichettate sulle schede o tastiere relative. Per ulteriori informazioni, consultare "Uso dei tasti colorati".

Introduzione

Benvenuti nel mondo di BOOKMAN®!

Con questo traduttore potrete trovare oltre 100.000 parole e frasi che possono essere tradotte in inglese, tedesco, francese e italiano.

Potrete anche correggere errori di ortografia, convertire pesi e misure, convertire valute, trovare numeri telefonici per aeroporti e compagnie aeree internazionali e giocare a tre divertenti giochi di parole.

In questa Guida all'uso apprenderete come.

➤ Illustrazioni dello schermo

Alcune illustrazioni di questa guida all'uso possono differire da quelle che appaiono sullo schermo. Questo non significa che il vostro BOOKMAN funzioni male.

➤ Seguire le frecce

Le frecce lampeggianti sulla destra dello schermo indicano quale tasto di direzione si dove premere per spostarsi sullo schermo.

Come inserire le schede libro

Attenzione: non inserire o rimuovere mai una scheda libro quando il vostro BOOKMAN è acceso. In questo caso le informazioni immesse nel libro incorporato o in qualsiasi altro libro inserito possono essere cancellate.

1. Spegnere il vostro BOOKMAN.

2. Capovolgere il vostro BOOKMAN.

3. Allineare la linguetta della vostra scheda libro tra le tacche dell'apposita fessura.

4. Premere la scheda libro finché scatta nella posizione appropriata.

➤ Come rimuovere le schede libro

Attenzione : quando si rimuove una scheda libro per installarne un'altra, informazioni immesse nella scheda libro rimossa possono essere cancellate.

Guida introduttiva

Come impostare la lingua dei messaggi

La prima volta che si utilizza il traduttore è necessario impostare la lingua dei messaggi. La lingua dei messaggi è la lingua delle istruzioni delle schermate e delle voci di menu.

1. Premere ON/OFF**.**

```
Si parla italiano,
prema su ITA.
```

2. Premere uno dei tasti di lingua (ENG**,** DEU**,** FRA**,** ITA**) per selezionare la lingua dei messaggi.**

Come modificare la lingua dei messaggi

1. Premere MENU**.**

2. Premere ⇨ o ⇦ per evidenziare il menu Scelte.

3. Premere ⇩ fino ad evidenziare *Lingua del messaggio* e quindi premere INVIO**.**

4. Premere ⇩ o ⇧ per evidenziare una lingua e premere INVIO**.**

In alternativa, premere un tasto di lingua per modificare la lingua dei messaggi.

Come selezionare un libro

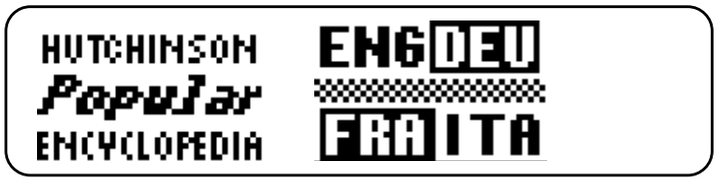
Dopo aver installato una scheda libro nel vostro BOOKMAN è possibile scegliere quale libro usare.

1. Accendere il vostro BOOKMAN.

2. Premere (SCHED).

Questo è un esempio di due libri.

3. Premere ⇨ o ⇦ per evidenziare il libro che volete usare.



4. Premere (INVIO) per scegliere il libro.

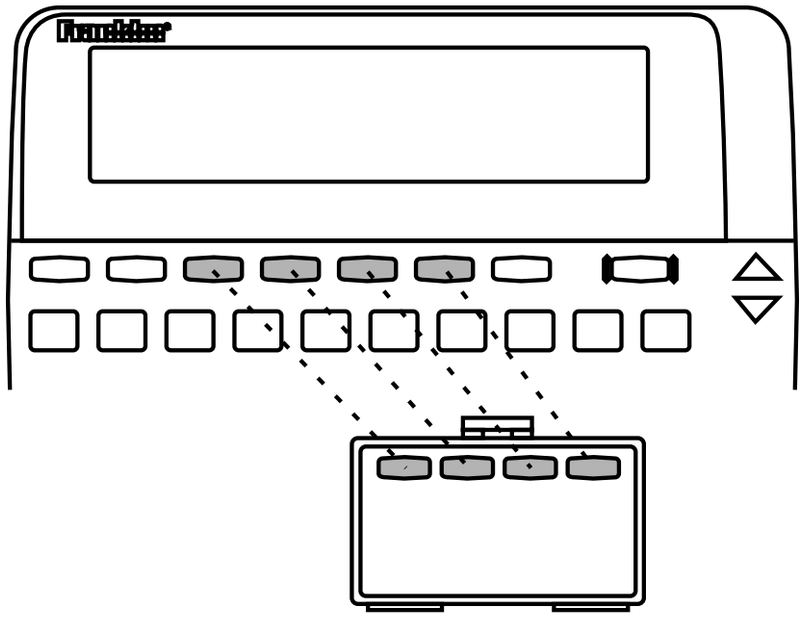
➤ Per riprendere da dove avete smesso

Potete spegnere il vostro BOOKMAN a qualsiasi punto. Quando si riaccende lo schermo riappare nel punto in cui avete smesso.

Uso dei tasti colorati

I tasti rosso, verde, giallo e blu nella riga superiore del vostro BOOKMAN cambiano la loro funzione secondo il libro selezionato.

Se selezionate il libro incorporato, i tasti colorati funzionano come indicato sulla tastiera del BOOKMAN. Se selezionate invece una scheda libro, i tasti colorati funzionano come indicato su quella scheda.



Ricordate, quando selezionate una scheda libro, I tasti colorati funzionano come indicato sulla scheda, non come indicato sulla tastiera.

Come cambiare le impostazioni

Il corpo dei caratteri, il tempo di spegnimento e il contrasto di questo libro si possono modificare.

Il tempo di spegnimento è il tempo in cui il vostro BOOKMAN rimane acceso quando non viene spento. La luminosità dello schermo è come chiara o scura appare la visualizzazione dello schermo.

1. **Premere** (CANC).
2. **Premere** (MENU).
3. **Utilizzare ⇦ o ⇨ per evidenziare il menu *Scelte*.**
4. **Premere ⇩ per evidenziare *Corpo dei caratteri, Spegnimento automatico*, o *Luminosità*.**

5. **Premere** (INVIO).
6. **Premere ⇧ o ⇩ per cambiare l'impostazione.**

   Per lasciare l'impostazione inalterata premere (INDIETRO).
7. **Premere** (INVIO) **per sceglierla.**

Come visualizzare una dimostrazione

Prima di iniziare ad utilizzare la vostra scheda libro BOOKMAN, potreste desiderare osservare una breve dimostrazione delle sue possibilità. Ecco la procedura:

1. **Premere** (CANC).
2. **Utilizzare i tasti freccia per evidenziare il menu Scelte.**
3. **Premere ⇩ per evidenziare *Dimostrazione*.**
4. **Premere** (INVIO) **per avviare la dimostrazione.**
5. **Per interrompere la dimostrazione in qualsiasi momento, premere** (CANC).

➤ L'aiuto è sempre a portata di mano

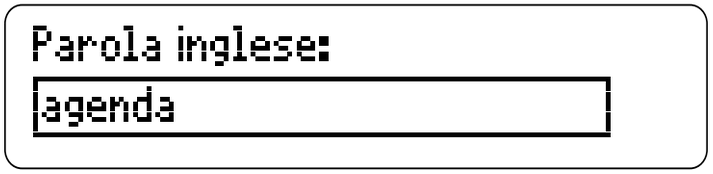
Premere (GUIDA) per accedere ad un messaggio di aiuto praticamente in qualsiasi punto. Premere ⇩, (SPAZIO), o GIÙ per leggere il messaggio e premere (INDIETRO) per disattivarlo.

Per istruzioni sull'uso di questo dizionario e sulle funzioni dei tasti, scegliere *Guida all'uso*, sul menu *Scelte*.

Traduzione di parole

È possibile utilizzare questo traduttore per tradurre una parola da una lingua origine ad una di destinazione. È possibile modificare la lingua origine in una schermata della lingua origine premendo il tasto della lingua desiderata.

1. **Premere** (CANC).
2. **Per modificare la lingua origine, premere un tasto di lingua.**
3. **Digitare fino a due parole.**



Questa è un esempio di schermata della lingua origine.

Non è necessario digitare una lettera maiuscola, ma se lo si desidera, tenere premuto (⇧) e digitare una lettera.

Per digitare uno spazio, premere (SPAZIO).

4. **Premere un tasto di lingua per tradurre le parole in una lingua di destinazione.**

   In alternativa, premere (INVIO) per tradurre le parole nella lingua di destinazione selezionata più di recente.

5. **Se necessario, utilizzare ⇩ o ⇧ per selezionare una forma o frase desiderata e premere (INVIO).**

   Per passare alla schermata precedente, premere (INDIETRO).

6. **Per tradurre la parola in un'altra lingua di destinazione, premere un tasto di lingua.**
7. **Al termine, premere (CANC).**

➤ Come digitare caratteri speciali

È possibile digitare segni di accento, caratteri diacritici e caratteri stranieri, ma non sono necessari per trovare le corrispondenze relative.

Digitare per prima cosa la lettera desiderata e quindi premere ripetutamente ⇧ o ⇩ fino a visualizzare il carattere desiderato.

➤ Come correggere errori ortografici

In caso di errori ortografici in qualsiasi lingua o se si immesse una parola non contenuta nel traduttore, appare un elenco di correzioni. Utilizzare ⇩ o ⇧ per evidenziare una parola corretta e premere (INVIO).

➤ Spostarsi tra voci

Per...	Premere...
Scorrere in alto o in basso	⇧ o ⇩
Per avanzare o retrocedere di uno schermo	GIÙ o SU
Passare alla voce precedente o a quella successiva	☆ + GIÙ o SU
Passare all'inizio o alla fine della voce	⇧ + ⇧ o ⇩

➤ Come ricercare parole parziali

Se non si è sicuri dell'ortografia di una parola, è possibile digitare un punto interrogativo (?) in luogo di ciascuna lettera sconosciuta. In alternativa, per trovare prefissi, suffissi e altre parti di parole, digitare un asterisco (✻) in una parola. Gli asterischi sostituiscono una serie di lettere. Per digitare un asterisco, tenere premuto ⇧ e premere ?✻.

Per utilizzarli, digitare una parola con alcuni ? o ✻ e quindi premere uno dei tasti di lingua o INVIO. Utilizzare i tasti freccia per evidenziare una correzione e quindi premere INVIO.

Traduzione di frasi

Questo traduttore dispone di numerose frasi che è possibile ricercare per categoria. È anche possibile trovare frasi digitando una parola chiave da una schermata della lingua origine. Nota: le frasi in questo prodotto saranno elencate nell'attuale lingua origine.

1. **Premere MENU.**
2. **Premere ⇦ o ⇨ per selezionare il menu Frasi.**
3. **Utilizzare ⇩ o ⇧ per evidenziare una categoria.**
4. **Premere INVIO.**

5. **Utilizzare ⇩ o ⇧ per evidenziare una frase.**

   In alternativa, digitare le prime lettere della frase.

6. **Premere un tasto di lingua per tradurre la frase in una lingua di destinazione.**

   In alternativa, premere INVIO per tradurre la frase nella lingua selezionata più di recente.

7. **Per visualizzare un'altra traduzione, premere un altro tasto di lingua.**
8. **Al termine, premere CANC.**

Come evidenziare una parola

Un altro modo di ricercare una parola è quello di evidenziarla in un testo. Quindi è possibile trovare la traduzione per tale parola.

1. Premere INVIO in qualsiasi testo per iniziare l'evidenziazione.

Per disattivare l'evidenziazione, premere INDIETRO.

2. Utilizzare i tasti freccia per spostare l'evidenziazione.

3. Eseguire una delle seguenti operazioni:

Per...	**Premere...**
tradurre in inglese	ENG
tradurre in tedesco	DEU
tradurre in francese	FRA
tradurre in italiano	ITA
tradurre nell'ultima lingua selezionata	INVIO

4. Per tornare indietro, premere INDIETRO.

Come utilizzare le conversioni

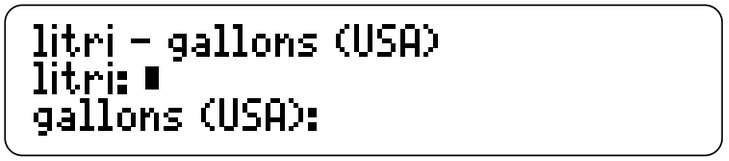
Il convertitore consente di convertire le misure e le monete.

1. Premere MENU.

2. Premere INVIO per selezionare *Conversione*.

3. Utilizzare ⇩ per evidenziare una categoria e quindi premere INVIO.

4. Usare ripetutamente il tasto ⇩ per passare in rassegna le conversioni e poi premere INVIO.



5. Digitare nel campo desiderato la cifra da convertire.

Per passare da un campo all'altro, premere SU o GIÙ.

6. Premere INVIO.

7. Al termine, premere CANC.

Come utilizzare le conversioni

➤ Come convertire le valute

Quando si seleziona il convertitore delle valute, è necessario impostare il tasso di conversione per una unità della valuta nazionale. Per prima cosa, selezionare *Convertitore di valuta* dal menu *Conversioni*. Quindi digitare il tasso di conversione.

Se è necessario modificare il tasso di conversione, premere SU o GIÙ fino a selezionare il campo *Tasso di conversione*.

Come trovare i numeri telefonici

Nel traduttore si possono trovare i numeri di telefono di linee aeree ed aeroporti in tutto il mondo.

1. **Premere MENU.**
2. **Usare i tasti ⇩ o ⇧ fino a quando viene visualizzato *Linee aeree* o *Aeroporti*, e premere INVIO.**
3. **Iniziare a digitare il nome della linea aerea o dell'aeroporto, oppure premere i tasti ⇩ o ⇧ fino a quando il nome cercato non appare sullo schermo.**

   Si può anche digitare l'abbreviazione della linea aerea o dell'aeroporto.
4. **Premere INVIO.**
5. **Se nella fase 4 di cui sopra è stata selezionata una linea aerea, digitare il nome della città o del Paese, oppure usare i tasti ⇩ o ⇧ per trovarli.**

   Se necessario, premere ⇨ per visualizzare il prefisso internazionale tra parentesi.
6. **Premere INVIO per visualizzare il numero di telefono.**
7. **Al termine, premere CANC.**

Come giocare a “L’impiccato”

“L’impiccato” sfida a digitare le lettere di una parola misteriosa.

1. **Premere** MENU**.**
2. **Evidenziare *Giochi* dal menu Temi e premere** INVIO **per selezionarlo.**
3. **Dal menu Giochi, selezionare *L’impiccato.***
4. **Digitare le lettere.**

   I “?” rappresentano lettere della parola misteriosa.

   I numeri mostrano quanti tentativi restano.
5. **Per rivelare una singola lettera, tenere premuto** ⇧ **e premere** ?* **.**
6. **Per rivelare l’intera parola e terminare la mano, premere** ?* **.**
7. **Per giocare una nuova mano, premere** SPAZIO**.**

I giochi

Come giocare a Cacciaparole

In Cacciaparole si cerca di indovinare la parola misteriosa prima che appaiano tutte le sue lettere.

1. **Selezionare *Cacciaparole* dal menu Giochi.**

   Le lettere appariranno una ad una.
2. **Premere** INVIO **quando si ritiene di conoscere la parola.**
3. **Per ottenere un suggerimento, tenere premuto** ⇧ **e premere** ?* **.**
4. **Per rivelare l’intera parola e terminare la mano, premere** ?* **.**
5. **Digitare il tentativo e premere** INVIO**.**

   Se questa è giusta, il gioco è riuscito.

   Se è sbagliata, digitare un altro tentativo o premere INVIO per visualizzare la risposta.
6. **Per giocare una nuova mano, premere** SPAZIO**.**

Come giocare a Quiz

In Quiz viene mostrata una parola o una frase ed è necessario indovinarne la traduzione.

1. Evidenziare *Quiz* dal menu Giochi e premere INVIO.

Provare a indovinare la traduzione.

2. Premere un tasto di lingua per visualizzare la traduzione.

In alternativa, premere INVIO per visualizzare le quattro traduzioni.

3. Premere SPAZIO per giocare una nuova mano.

➤ Come modificare la lingua del gioco

I giochi si svolgono nella lingua attualmente scelta come origine, a meno che non la si modifichi. Per modificare la lingua dei giochi, passare al menu Giochi e premere ⇨ per selezionare il menu Lingua. Quindi premere ⇩ fino ad evidenziare la lingua desiderata e premere INVIO.

Nota: la modifica della lingua del gioco non influenza la lingua origine o del messaggio.

Come inviare una parola tra libri

Il dizionario del BOOKMAN può inviare e ricevere parole da certi altri libri BOOKMAN.

Per inviare o ricevere parole, il libro incorporato del BOOKMAN deve poter inviare e ricevere parole. Per sapere se un libro BOOKMAN (libro incorporato o scheda libro) può inviare o ricevere parole, leggere la guida all'uso di quel prodotto.

1. Evidenziare una parola in un testo.

Per evidenziare una parola in un testo, premere INVIO, quindi usare i tasti di direzione.

2. Tenere premuto ☆ e premere SCHED.

3. Evidenziare l'altro libro.

4. Premere INVIO.

La parola evidenziata appare nell'altro libro.

5. Se necessario, premere INVIO per verificare la parola.

Azzerare il vostro BOOKMAN

Se la tastiera del BOOKMAN non risponde correttamente, o lo schermo diventa erratico, premere CANC e quindi premere ON/OFF due volte. Se non succede niente, per azzerare seguire le istruzioni sottostanti.

Attenzione: premendo il bottone di azzeramento con una pressione più che leggera si rischia di disattivare il vostro BOOKMAN permanentemente. Inoltre, azzerando il BOOKMAN si cancellano impostazioni ed informazioni immesse nel libro incorporato ed in qualsiasi scheda libro inserita.

1. **Tenere premuto CANC quindi premere ON/OFF.**

   Se non succede niente provare la procedura seguente:

2. **Utilizzare una graffetta di carta e *gentilmente* premere il bottone di azzeramento del BOOKMAN.**

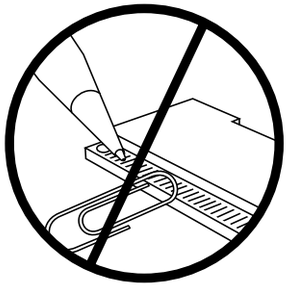
Per sapere dove trovare il bottone di azzeramento sul vostro BOOKMAN, leggere la guida all'uso.

Scariche elettrostatiche possono produrre variazioni nel modo di funzionare di questo apparecchio. Il funzionamento normale può venire ristabilito premendo la chiave di azzeramento, ON/OFF o rimovendo/sostituendo le batterie.

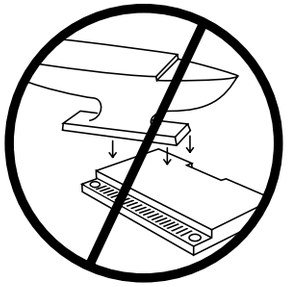
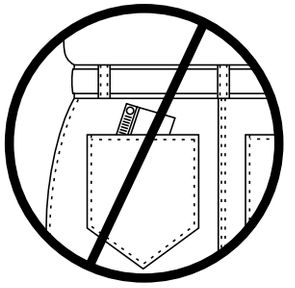
Cura delle schede libro

- **Non toccare i contatti di metallo delle schede libro.**

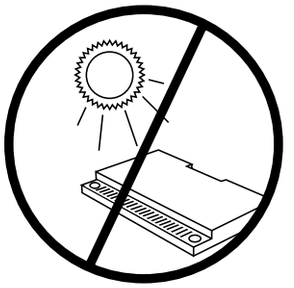
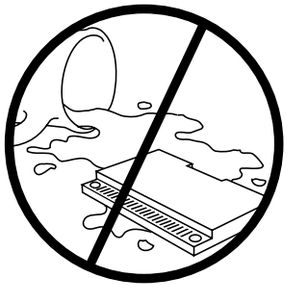
  Attenzione: toccando questi contatti elettrici con oggetti portatori di elettricità statica comprese le vostre mani, si possono cancellare informazioni immesse nelle schede libro o nel libro incorporato.



- **Non esercitare eccessiva pressione sulle schede libro.**

- **Non esporre le schede libro al caldo, al freddo o a liquidi.**

Specifiche tecniche

Modello: CET-2073 *European Translator C4*

- dimensione: 5.9 x 4.2 x 0.6 cm
- peso: 11.3 g

© 1997 Franklin Electronic Publishers, Inc., Burlington, N.J. 08016-4907 U.S.A. Tutti i diritti riservati

Avviso FCC: Quest'apparecchio è conforme alla Parte 15 delle regole FCC. Il funzionamento è soggetto alle seguenti due condizioni: (1) Questa unità non può causare interferenza dannosa e (2) Questa unità deve accettare qualsiasi interferenza ricevuta, tra cui l'interferenza che potrebbe causare un funzionamento non desiderato.

Brevetti negli USA 4,490,811; 4,891,775; 5,113,340; 4,830,618; 5,218,536; 5,396,606; 5,203,705; 5,333,313

Brevetti in Germania: M9409743.7 ed M9409744.5
Brevetto europeo: 0.136.379 in corso di registrazione.

ISBN 1-56712-417-8

Garanzia limitata (fuori degli Stati Uniti)

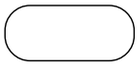
Questo prodotto, non comprese le batterie, è garantito dalla Franklin per un anno dalla data di acquisto. Sarà riparato o sostituito gratuitamente (a giudizio della Franklin) per qualsiasi difetto di lavorazione o di materiale.

I prodotti in garanzia acquistati fuori degli Stati Uniti devono essere ritornati al venditore originale con la fattura e la descrizione del difetto. Senza la fattura di acquisto, le riparazioni dovranno essere pagate.

Questa garanzia non si applica ai difetti causati dal cattivo uso, ai danni accidentali, o al normale uso. Questa garanzia non invalida i diritti di legge dell'acquirente.

Appendice dei tasti

Alcune tastiere BOOKMAN usano parole diverse sui tasti. Seguite questa tavola se le parole sui tasti del vostro BOOKMAN non corrispondono a quelle sulla Guida all'uso. Per imparare a usare i tasti leggete "Guida ai tasti".

Inglese	Tedesco	Francese	Italiano
BACK	ZURÜCK	ARR	INDIETRO
CAP	⇑	MAJ	⇑
CARD	KARTE	CARTE	SCHED
CLEAR	CLEAR, LÖSCH	EFFAC	CANC
DN	AB	BAS	GIÙ
ENTER	EINGABE	ENTRER	INVIO
HELP	HILFE	AIDE	GUIDA
MENU	MENÜ	MENU	MENU
NEXT	NCHST	SUIV	SUCC
ON/OFF	AN/AUS	ON/OFF	ON/OFF
PREV	VORIG	PRÉC	PREC
SPACE		ESPACE	SPAZIO
UP	AUF	HT	SU

FRB-28091-00
P/N 7201323

Rev A

Franklin®
Electronic Publishers
www.franklin.com